

文化传播·创意设计·展览系列

Tribute to the Chinese Architecture Classics

致敬中国 建筑经典

Events, Projects, Figures and
Thinking of 20th Century
Chinese Architectural Heritage

中国 20 世纪建筑遗产的
事件·作品·人物·思想

中国文物学会 20 世纪建筑遗产委员会 《中国建筑文化遗产》编辑部 主编



海外借

文化传播·创意设计·展览系列

致敬中国 建筑经典

中国 20 世纪建筑遗产的
事件·作品·人物·思想

中国文物学会 20 世纪建筑遗产委员会 《中国建筑文化遗产》编辑部 主编

图书在版编目 (CIP) 数据

致敬中国建筑经典：中国 20 世纪建筑遗产的事件·
作品·人物·思想 / 中国文物学会 20 世纪建筑遗产委员会，
《中国建筑文化遗产》编辑部主编. — 天津：天津
大学出版社，2018.5

(文化传播·创意设计·展览系列)

ISBN 978-7-5618-6119-6

I. ①致… II. ①中… ②中… III. ①建筑—文化
遗产—中国—20 世纪 IV. ①TU-092

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 083243 号

Zhijing Zhongguo Jianzhu Jingdian: Zhongguo 20
Shiji Jianzhu Yichan de Shijian Zuopin Renwu Sixiang

策划编辑：韩振平 郭颖

责任编辑：刘浩

装帧设计：朱有恒

出版发行 天津大学出版社

地 址 天津市卫津路92号天津大学内 (邮编：300072)

电 话 发行部：022-27403647

网 址 publish.tju.edu.cn

印 刷 北京华联印刷有限公司

经 销 全国各地新华书店

开 本 165mm × 229mm

印 张 8.5

字 数 100千

版 次 2018年5月第1版

印 次 2018年5月第1次

定 价 48.00元

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

It is our consistent pursuit to tell the "stories" of architectural culture, urban art, creative design and heritage protection with exhibitions, which is necessary for not only reading architecture but also appreciating urban culture. Zhang Qinnan, a critic of Chinese architectural culture, repeatedly emphasizes that "Architecture is a mirror of the times" in many of his works such as *Reading Architecture* and *Reading City*, as architecture grows with people and "integrates the soul of its creator and user in the architecture". He also asks specially, "What is the silent building telling us?" I think that exhibition to both insiders and outsiders is a good way to spread architectural culture, so we managed to plan this series of works on the basis of past practices.

The most valuable exhibition recently was the "Tribute to the Chinese Architecture Classics – Events, Projects, Figures and Thinking of the 20th Century Chinese Architectural Heritage" held at the 9th China Weihai International Habitat Festival in Shandong Province from September 15th to 17th, 2017. It benefited from the first edition of the 20th Century Chinese Architectural Heritage List, released jointly by China Cultural Relics Academy and the Architectural Society of China on September 29, 2016. If history is everlastingly new by recording, and the works of architects are unfading in the hearts of people by creation, then the modern classical architecture that the 20th Century Chinese Architectural Heritage presents and the collective and personal history of the architects can be called the "iconography" of a country's architectural history. Co-planned by experts from home and abroad, the exhibition was themed with "Tribute to the Chinese Architecture Classics" and combined the elements of events, projects, figures and thinking following the main line of the 20th century. With as much as innovation (actually the traditional mode), the exhibition presented the concept and people of Chinese architectural heritage projects in the 20th century in the form of art, culture or history, and explored the literature method to record the whole change course of the Chinese architecture in the 20th century. The exhibition was well received by both insiders and outsiders of the architectural world.

用展览讲好建筑文化、城市艺术、创意设计遗产保护等方面的“故事”，是我们的一贯追求，这不仅是阅读建筑，更是品味城市文化的需要。中国建筑文化的评论大家张钦楠先生在其《阅读建筑》《阅读城市》等多部著作中，一再强调“建筑是时代的镜子”，因为建筑与人一同成长，所以“建筑中便熔铸了它的创作者与使用者的灵魂”。他还特别发问：“沉寂的建筑在向我们诉说些什么？”我理解，面向业界内外的展览是一种传播建筑文化的好形式，于是我们在过去实践的基础上鼓足勇气策划了这套丛书。

国内外近年来涉及城市、建筑、艺术设计历史与文化的展览很多，我们提出的不是一般的博物馆、美术馆乃至与档案馆图书馆相联系的展陈，而是专门服务于城市文化复兴、城市事件、建筑文化论坛、历史重大设计问题追踪等所办的展览。要看到，与国外“井喷”般文化展览业态格局相对比，国内的展览市场资源还有待进一步挖掘，总体上讲，涉及建筑文化、城市艺术、设计创意的文化能量还未充分释放。国内某些博物馆、美术馆展览内容不变，展陈手段单一，不考虑观众的接受程度，粗浅的标识下观众无法了解展览背后的信息，难以体味到展览背后的故事，这是展览策展意识差与策展能力欠缺的表现。

德国艺术策展大家鲍里斯·格洛伊斯在《走向公众》一书中，通过“联合国广场”和“夜校”等艺术系列讲座及展会，讲述如何用普及方式将艺术观传递给观众。诚如设计是20世纪中格外受到关注的现象一样，无论设计创造什么样的空间，“美丽让人印象深刻”。格洛伊斯认为现当代设计让事物洗尽铅华，如果缺乏设计能够显现事物本身的主张，便无法理解设计师、艺术家、评论家与传媒人对整个20世纪设计艺术观创造生活的理解。为了培育并提升一介策展人的素质与自信，格洛伊斯还特别强调了策展人的地位，“策展人以公众为名，以一种公众代表的身份来管理展览空间，这个角色要捍卫它的公共特性……从源头上看，艺术品似乎是脆弱的，观众是被带到它们面前的，如同医护人员将探访者带到病人面前，策展人（curator）在词源上源自治愈（cure）并非偶然，策展就是治愈（To curate is to cure）……策展就是要治愈那些无能为力的‘图像’，因为艺术品自身无力展示自己”。从19世纪末到20世纪，艺术设计与展览历史便建立了千丝万缕的联系，瑞士艺术策展大家奥布里斯特在《策展简史》中说，20世纪以来，策展人地位的职业化趋势变得显而易见，如很多现代艺术博物馆的创始馆长都是策展界的先驱，从1929年纽约现代艺术博物馆（MoMA）首任馆长阿尔弗雷德·巴尔，到1962年维也纳20世纪艺术馆（Museum de 20.Jahrhunderts/

MUMOK)的创始人维尔纳·霍夫曼都是如此。他尤其认为作为策展人要努力发掘新观念：“艺术定义艺术！一切策划都要以此为基础。”

笔者及团队的建筑展览之路有十多年历程，也在理论上作过研讨——《建筑会展：为建筑师赢得话语权》（《中国建设报》（2007年12月4日）），它隶属于我主持的中国建筑文化传播项目研究之五。在我的新著《建筑传播论——我的学思片段》（天津大学出版社，2017年5月，第一版）第二章策划传播论中专论了“会展与建筑传播”问题。作为时任《建筑创作》主编，不成熟地举办过三次北京建筑设计研究院“院庆”展；2008年至2010年为创办的“中国建筑图书奖”做主题展览；2008年5月24日，与中央美术学院合作，共同为汶川“5·12”巨灾举办“痕迹艺术展”等。

近期最有价值的展览，当属2017年9月15日—17日在山东威海第九届国际人居节上举办的“致敬中国建筑经典——中国20世纪建筑遗产的事件·作品·人物·思想展览”。它得益于2016年9月29日，中国文物学会、中国建筑学会联合公布的首批中国20世纪建筑遗产项目。如果说历史记录而历久弥新，建筑师的作品更因被书写而永驻人心，那么中国20世纪建筑遗产呈现的现代经典建筑及其建筑师的集体与个人史，就堪称一个国度的建筑历史“图像志”。展览经过海内外专家共同策划，围绕“致敬中国建筑经典”这一主题，在20世纪时代主线下，将事件、作品、建筑师、设计思想等要素融为一体，通过尽可能创新（实为传统模式），将中国20世纪建筑遗产项目的理念与人，亦艺术、亦文化、亦历史地展现出来，探索了用文献方法去记录中国建筑在20世纪全流程流变更迭的过程，该展深得建筑业界内外的好评。

用展览讲好中国建筑文化的“故事”是个大课题，其国际视野要求我们要审视并向诸如“威尼斯双年展”学习。事实上早在1986年中国艺术家就参与了亚太博物馆策划的“开门之后：中国当代艺术展”（美国·洛杉矶），如今威尼斯双年展的影响力带动中国文化走出来。自1993年以来，由中国的艺术家、建筑师和批评家组成的“班子”不断通过威尼斯双年展向世界发声，从展览的经济投资、操作主体、操作程序等方面看，这无疑是在改革发展带来的艺术展览方式的变化。展览不该是冰冷的，它一定要蕴含今天的问题，唯有精心设计与创作，唯有用文化的想象力才可召回城市的记忆。文化自信并非口号，有感于太多的“书展”是城市的文化呼吸之共鸣，让优秀展览变成有艺术技巧的可读“图书”，是中国文

化走出去、吸引海外人士的标志。所以从展览思想、元素体现到互动体验，用图书展示不仅可能，而且必要。

愿在第二批“中国 20 世纪建筑遗产项目展”推出之际出版的“文化传播·创意设计·展览系列”丛书，是一个设计文化资源出新的产物，愿它带给中国建筑与文博跨界“大文化”希望。

金磊

中国文物学会 20 世纪建筑遗产委员会副会长

中国建筑学会建筑评论学术委员会副理事长

2018 年 3 月 29 日

化走出去、吸引海外人士的标志。所以从展览思想、元素体现到互动体验，用图书展示不仅可能，而且必要。

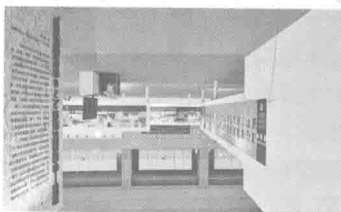
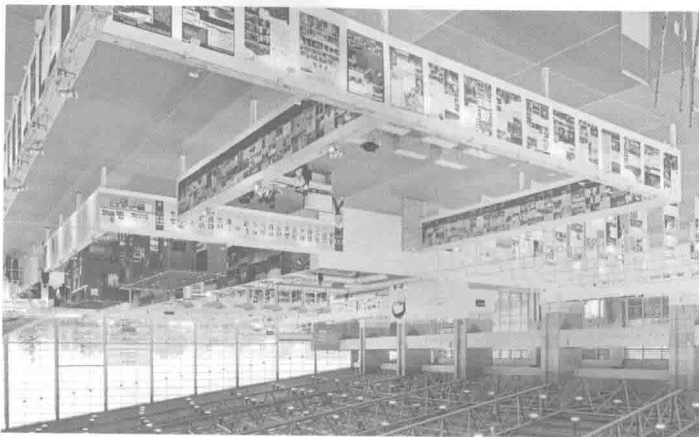
愿在第二批“中国 20 世纪建筑遗产项目展”推出之际出版的“文化传播·创意设计·展览系列”丛书，是一个设计文化资源出新的产物，愿它带给中国建筑与文博跨界“大文化”希望。

金磊

中国文物学会 20 世纪建筑遗产委员会副会长

中国建筑学会建筑评论学术委员会副理事长

2018 年 3 月 29 日



目录

- 文化遗产是有生命的，这个生命充满了故事 / 单霁翔 8
人们所创造的建筑遗产准确地反映了那个时代 / 马国馨 9
20 世纪建筑遗产是当今中国建筑师应学习的经典项目 / 修龙 10
业界内外竖起 20 世纪建筑遗产的丰碑 / 金磊 11

西风渐进 12

中国固有之形式 34

民族传统创新 60

改革繁荣创作 106

建筑师 124

Gradual Spread of Western Influences 12

Inherent Forms of China 34

Innovation in National Tradition 60

Booming Creation by Reform 106

Architects 124

文化传播·创意设计·展览系列

致敬中国 建筑经典

中国 20 世纪建筑遗产的
事件·作品·人物·思想

中国文物学会 20 世纪建筑遗产委员会 《中国建筑文化遗产》编辑部 主编

It is our consistent pursuit to tell the "stories" of architectural culture, urban art, creative design and heritage protection with exhibitions, which is necessary for not only reading architecture but also appreciating urban culture. Zhang Qinnan, a critic of Chinese architectural culture, repeatedly emphasizes that "Architecture is a mirror of the times" in many of his works such as *Reading Architecture* and *Reading City*, as architecture grows with people and "integrates the soul of its creator and user in the architecture". He also asks specially, "What is the silent building telling us?" I think that exhibition to both insiders and outsiders is a good way to spread architectural culture, so we managed to plan this series of works on the basis of past practices.

The most valuable exhibition recently was the "Tribute to the Chinese Architecture Classics – Events, Projects, Figures and Thinking of the 20th Century Chinese Architectural Heritage" held at the 9th China Weihai International Habitat Festival in Shandong Province from September 15th to 17th, 2017. It benefited from the first edition of the 20th Century Chinese Architectural Heritage List, released jointly by China Cultural Relics Academy and the Architectural Society of China on September 29, 2016. If history is everlastingly new by recording, and the works of architects are unfading in the hearts of people by creation, then the modern classical architecture that the 20th Century Chinese Architectural Heritage presents and the collective and personal history of the architects can be called the "iconography" of a country's architectural history. Coplaned by experts from home and abroad, the exhibition was themed with "Tribute to the Chinese Architecture Classics" and combined the elements of events, projects, figures and thinking following the main line of the 20th century. With as much as innovation (actually the traditional mode), the exhibition presented the concept and people of Chinese architectural heritage projects in the 20th century in the form of art, culture or history, and explored the literature method to record the whole change course of the Chinese architecture in the 20th century. The exhibition was well received by both insiders and outsiders of the architectural world.

用展览讲好建筑文化、城市艺术、创意设计遗产保护等方面的“故事”，是我们的一贯追求，这不仅是阅读建筑，更是品味城市文化的需要。中国建筑文化的评论大家张钦楠先生在其《阅读建筑》《阅读城市》等多部著作中，一再强调“建筑是时代的镜子”，因为建筑与人一同成长，所以“建筑中便熔铸了它的创作者与使用者的灵魂”。他还特别发问：“沉寂的建筑在向我们诉说什么？”我理解，面向业界内外的展览是一种传播建筑文化的好形式，于是我们在过去实践的基础上鼓足勇气策划了这套丛书。

国内外近年来涉及城市、建筑、艺术设计历史与文化的展览很多，我们提出的不是一般的博物馆、美术馆乃至与档案馆图书馆相联系的展陈，而是专门服务于城市文化复兴、城市事件、建筑文化论坛、历史重大设计问题追踪等所办的展览。要看到，与国外“井喷”般文化展览业态格局相对比，国内的展览市场资源还有待进一步挖掘，总体上讲，涉及建筑文化、城市艺术、设计创意的文化能量还未充分释放。国内某些博物馆、美术馆展览内容不变，展陈手段单一，不考虑观众在接受程度，粗浅的标识下观众无法了解展览背后的信息，难以体味到展览背后的故事，这是展览策展意识差与策展能力欠缺的表现。

德国艺术策展大家鲍里斯·格洛伊斯在《走向公众》一书中，通过“联合国广场”和“夜校”等艺术系列讲座及展会，讲述如何用普及方式将艺术观传递给观众。诚如设计是20世纪中格外受到关注的现象一样，无论设计创造什么样的空间，“美丽让人印象深刻”。格洛伊斯认为现当代设计让事物洗尽铅华，如果缺乏设计能够显现事物本身的主张，便无法理解设计师、艺术家、评论家与传媒人对整个20世纪设计艺术观创造生活的理解。为了培育并提升一介策展人的素质与自信，格洛伊斯还特别强调了策展人的地位，“策展人以公众为名，以一种公众代表的身份来管理展览空间，这个角色要捍卫它的公共特性……从源头上看，艺术品似乎是脆弱的，观众是被带到它们面前的，如同医护人员将探访者带到病人面前，策展人（curator）在词源上源自治愈（cure）并非偶然，策展就是治愈（To curate is to cure）……策展就是要治愈那些无能为力的‘图像’，因为艺术品自身无力展示自己”。从19世纪末到20世纪，艺术设计与展览历史便建立了千丝万缕的联系，瑞士艺术策展大家奥布里斯特在《策展简史》中说，20世纪以来，策展人地位的职业化趋势变得显而易见，如很多现代艺术博物馆的创始馆长都是策展界的先驱，从1929年纽约现代艺术博物馆（MoMA）首任馆长阿尔弗雷德·巴尔，到1962年维也纳20世纪艺术馆（Museum de 20.Jahrhunderts/

MUMOK)的创始人维尔纳·霍夫曼都是如此。他尤其认为作为策展人要努力发掘新观念：“艺术定义艺术！一切策划都要以此为基础。”

笔者及团队的建筑展览之路有十多年历程，也在理论上作过研讨——《建筑会展：为建筑师赢得话语权》（《中国建设报》（2007年12月4日）），它隶属于我主持的中国建筑文化传播项目研究之五。在我的新著《建筑传播论——我的学思片段》（天津大学出版社，2017年5月，第一版）第二章策划传播论中专论了“会展与建筑传播”问题。作为时任《建筑创作》主编，不成熟地举办过三次北京建筑设计研究院“院庆”展；2008年至2010年为创办的“中国建筑图书奖”做主题展览；2008年5月24日，与中央美术学院合作，共同为汶川“5·12”巨灾举办“痕迹艺术展”等。

近期最有价值的展览，当属2017年9月15日—17日在山东威海第九届国际人居节上举办的“致敬中国建筑经典——中国20世纪建筑遗产的事件·作品·人物·思想展览”。它得益于2016年9月29日，中国文物学会、中国建筑学会联合公布的首批中国20世纪建筑遗产项目。如果说历史因记录而历久弥新，建筑师的作品更因被书写而永驻人心，那么中国20世纪建筑遗产呈现的现代经典建筑及其建筑师的集体与个人史，就堪称一个国度的建筑历史“图像志”。展览经过海内外专家共同策划，围绕“致敬中国建筑经典”这一主题，在20世纪时代主线下，将事件、作品、建筑师、设计思想等要素融为一体，通过尽可能创新（实为传统模式），将中国20世纪建筑遗产项目的理念与人，亦艺术、亦文化、亦历史地展现出来，探索了用文献方法去记录中国建筑在20世纪全程流变更迭的过程，该展深得建筑业内外的好评。

用展览讲好中国建筑文化的“故事”是个大课题，其国际视野要求我们要审视并向诸如“威尼斯双年展”学习。事实上早在1986年中国艺术家就参与了亚太博物馆策划的“开门之后：中国当代艺术展”（美国·洛杉矶），如今威尼斯双年展的影响力带动中国文化走出来。自1993年以来，由中国的艺术家、建筑师和批评家组成的“班子”不断通过威尼斯双年展向世界发声，从展览的经济投资、操作主体、操作程序等方面看，这无疑为改革发展带来的艺术展览方式的变化。展览不该是冰冷的，它一定要蕴含今天的问题，唯有精心设计与创作，唯有用文化的想象力才可召回城市的记忆。文化自信并非口号，有感于太多的“书展”是城市的文化呼吸之共鸣，让优秀展览变成有艺术技巧的可读“图书”，是中国文

化走出去、吸引海外人士的标志。所以从展览思想、元素体现到互动体验，用图书展示不仅可能，而且必要。

愿在第二批“中国 20 世纪建筑遗产项目展”推出之际出版的“文化传播·创意设计·展览系列”丛书，是一个设计文化资源出新的产物，愿它带给中国建筑与文博跨界“大文化”希望。

金磊

中国文物学会 20 世纪建筑遗产委员会副会长

中国建筑学会建筑评论学术委员会副理事长

2018 年 3 月 29 日



目录

- 文化遗产是有生命的，这个生命充满了故事 / 单霁翔 8
人们所创造的建筑遗产准确地反映了那个时代 / 马国馨 9
20 世纪建筑遗产是当今中国建筑师应学习的经典项目 / 修龙 10
业界内外竖起 20 世纪建筑遗产的丰碑 / 金磊 11

- 西风渐进 12
中国固有之形式 34
民族传统创新 60
改革繁荣创作 106
建筑师 124

- Gradual Spread of Western Influences* 12
Inherent Forms of China 34
Innovation in National Tradition 60
Booming Creation by Reform 106
Architects 124